Mat

Chapter 13

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

Ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	ἐκείνῃ,	ἐξελθὼν	ὁ	Ἰησοῦς	τῆς	οἰκίας,	ἐκάθητο	παρὰ
میں	اُس	دن-میں	اُس	نکل-کر	وہ	یسوع	اُس	گھر-سے	بیٹھا-تھا	پاس
G1722	G3588	G2250	G1565	G1831	G3588	G2424	G3588	G3614	G2521	G3844

τὴν	θάλασσαν.
اُس	سمندر-کے
G3588	G2281

اُسی دن عیسیٰ گھر سے نکل کر جھیل کے کنارے بیٹھ گیا۔

2

καὶ	συνήχθησαν	πρὸς	αὐτὸν	ὄχλοι	πολλοί,	ὥστε	αὐτὸν	εἰς	πλοῖον
اور	جمع-ہوئے	پاس	اُس-کے	ہجوم	بہت-سے	تاکہ	وہ	میں	کشتی-میں
G2532	G4863	G4314	G0846	G3793	G4183	G5620	G0846	G1519	G4143

ἐμβάντα	καθῆσθαι,	καὶ	πᾶς	ὁ	ὄχλος	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν	εἱστήκει.
سوار-ہو-کر	بیٹھا	اور	سارا	وہ	ہجوم	پر	اُس	کنارے-پر	کھڑا-تھا
G1684	G2521	G2532	G3956	G3588	G3793	G1909	G3588	G0123	G2476

اِتنا بڑا ہجوم اُس کے گرد جمع ہو گیا کہ آخرکار وہ ایک کشتی میں بیٹھ گیا جبکہ لوگ کنارے پر کھڑے رہے۔

3

καὶ	ἐλάλησεν	αὐτοῖς	πολλὰ	ἐν	παραβολαῖς,	λέγων,	Ἰδοὺ,	ἐξῆλθεν	ὁ
اور	بولا	اُن-سے	بہت-کچھ	میں	تمثیلوں-میں	کہتے-ہوئے	دیکھو	نکلا	وہ
G2532	G2980	G0846	G4183	G1722	G3850	G3004	G3708	G1831	G3588

σπείρων	τοῦ	σπείρειν.
بونے-والا	اُس	بونے-کے-لیے
G4687	G3588	G4687

پھر اُس نے اُنہیں بہت سی باتیں تمثیلوں میں سنائیں۔ □ایک کسان بیج بونے کے لئے نکلا۔

4

καὶ	ἐν	τῷ	σπείρειν	αὐτὸν,	ἃ	μὲν	ἔπεσεν	παρὰ	τὴν	ὁδόν,	καὶ
اور	میں	اُس	بونے-میں	اُس-کے	کچھ	تو	گرا	پاس	اُس	راستے-کے	اور
G2532	G1722	G3588	G4687	G0846	G3739	G3303	G4098	G3844	G3588	G3598	G2532

ἐλθόντα	τὰ	πετεινὰ	κατέφαγεν	αὐτά.
آ-کر	وہ	پرندوں-نے	کھا-لیا	اُنہیں
G2064	G3588	G4071	G2719	G0846

جب بیج اِدھر اُدھر بکھر گیا تو کچھ دانے راستے پر گرے اور پرندوں نے آ کر اُنہیں چگ لیا۔

5

ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὰ	πετρώδη,	ὅπου	οὐκ	εἶχεν	γῆν	πολλήν,	καὶ
کچھ	اور	گرا	پر	اُن	پتھریلی-پر	جہاں	نہیں	تھی	زمین	زیادہ	اور
G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G4075	G3699	G3756	G2192	G1093	G4183	G2532

εὐθέως	ἐξανέτειλεν,	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	βάθος	γῆς;
فوراً	اگا	کیونکہ	اُس	نہیں	تھی	گہرائی	زمین-کی
G2112	G1816	G1223	G3588	G3361	G2192	G0899	G1093

کچھ پتھریلی زمین پر گرے جہاں مٹی کی کمی تھی۔ وہ جلد اُگ آئے کیونکہ مٹی گہری نہیں تھی۔

6	ἡλίου	δὲ	ἀνατείλαντος,	ἐκαυματίσθη,	καὶ	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	ῥίζαν,	ἐξηράνθη.
	سورج	اور	نکلنے-پر	جھلس-گیا	اور	کیونکہ	اُس	نہیں	تھی	جڑ	سوکھ-گیا
	G2246	G1161	G0393	G2739	G2532	G1223	G3588	G3361	G2192	G4491	G3583

> گئے.سوکھ لئے اِس سکے پکڑ نہ جڑ وہ چونکہ اور گئے جُھلس پودے تو نکلا سورج جب لیکن

7	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὰς	ἀκάνθας,	καὶ	ἀνέβησαν	αἱ	ἄκανθαι,	καὶ	ἔπνιξαν	αὐτά.
	کچھ	اور	گرا	پر	اُن	کانٹوں-میں	اور	اگے	وہ	کانٹے	اور	دبا-دیا	اُنہیں
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G0173	G2532	G0305	G3588	G0173	G2532	G4155	G0846

> وہ چنانچہ دیا۔ نہ پھولنے پھلنے اُنہیں کر بڑھ ساتھ ساتھ نے پودوں رَو خود لیکن لگے، تو اُگنے وہ وہاں گرے۔ بھی درمیان کے پودوں کانٹےدار رَو خود کچھ
> گئے.ہو ختم بھی

8	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὴν	γῆν	τὴν	καλὴν,	καὶ	ἐδίδου	καρπόν,	ὃ	μὲν	ἑκατὸν,	ὃ	δὲ	ἑξήκοντα,	ὃ	δὲ	τριάκοντα.
	کچھ	اور	گرا	پر	اُس	زمین-پر	اُس	اچھی	اور	دیا	پھل	کچھ	تو	سو	کچھ	اور	ساٹھ	کچھ	اور	تیس
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G1093	G3588	G2570	G2532	G1325	G2590	G3739	G3303	G1540	G3739	G1161	G1835	G3739	G1161	G5144

> لائے.پھل زیادہ تک گنا سَو بلکہ گنا ساٹھ گنا، تیس بڑھتے بڑھتے اور گرے میں زمین زرخیز جو تھے بھی دانے ایسے لیکن

9	ὁ	ἔχων	ὦτα,	ἀκουέτω.
	جس-کے	رکھنے-والا	کان	سنے
	G3588	G2192	G3775	G0191

> لے!□سن وہ ہے سکتا سن جو

10	Καὶ	προσελθόντες,	οἱ	μαθηταὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Διὰ	τί	ἐν	παραβολαῖς	λαλεῖς	αὐτοῖς?
	اور	آ-کر	وہ	شاگردوں-نے	کہا	اُس-سے	کیوں	کیا	میں	تمثیلوں-میں	بولتا-ہے	اُن-سے
	G2532	G4334	G3588	G3101	G3004	G0846	G1223	G5101	G1722	G3850	G2980	G0846

> ہیں؟□کرتے کیوں بات میں تمثیلوں سے لوگوں □آپ لگے، پوچھنے کر آ پاس کے اُس شاگرد

11	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	‹αὐτοῖς›,	ὅτι	Ὑμῖν	δέδοται	γνῶναι	τὰ	μυστήρια	τῆς	βασιλείας	τῶν	οὐρανῶν,	ἐκείνοις	δὲ	οὐ	δέδοται.
	وہ	اور	جواب-دے-کر	کہا	اُن-سے	کہ	تمہیں	دیا-گیا-ہے	جاننا	وہ	بھید	کے	بادشاہت-کے	اُن	آسمانوں-کے	اُنہیں	لیکن	نہیں	دیا-گیا-ہے
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G3754	G4771	G1325	G1097	G3588	G3466	G3588	G0932	G3588	G3772	G1565	G1161	G3756	G1325

> گئی.دی نہیں لیاقت یہ اُنہیں لیکن ہے، گئی دی لیاقت کی سمجھنے بھید کے بادشاہی کی آسمان تو کو □تم دیا، جواب نے اُس

12

ὅστις	γὰρ	ἔχει,	δοθήσεται	αὐτῷ,	καὶ	περισσευθήσεται;	ὅστις	δὲ
جس-کے-پاس	کیونکہ	ہے	دیا-جائے-گا	اُس-کو	اور	بھرپور-ہوگا	جس-کے-پاس	لیکن
G3748	G1063	G2192	G1325	G0846	G2532	G4052	G3748	G1161

οὐκ	ἔχει,	καὶ	ὃ	ἔχει	ἀρθήσεται	ἀπ’	αὐτοῦ.
نہیں	ہے	بھی	جو	ہے	لیا-جائے-گا	سے	اُس-سے
G3756	G2192	G2532	G3739	G2192	G0142	G0575	G0846

گا جائے لیا چھین بھی وہ سے اُس ہے نہیں کچھ پاس کے جس لیکن گی۔ ہوں چیزیں کی کثرت پاس کے اُس اور گا جائے دیا اَور اُسے ہے کچھ پاس کے جس
ہے۔پاس کے اُس جو

13

διὰ	τοῦτο,	ἐν	παραβολαῖς	αὐτοῖς	λαλῶ,	ὅτι	βλέποντες,	οὐ	βλέπουσιν;
لہذا	اس-لیے	میں	تمثیلوں-میں	اُن-سے	بولتا-ہوں	کیونکہ	دیکھتے-ہوئے	نہیں	دیکھتے
G1223	G3778	G1722	G3850	G0846	G2980	G3754	G0991	G3756	G0991

καὶ	ἀκούοντες,	οὐκ	ἀκούουσιν,	οὐδὲ	συνίουσιν.
اور	سنتے-ہوئے	نہیں	سنتے	نہ	سمجھتے
G2532	G0191	G3756	G0191	G3761	G4920

سمجھتے۔نہیں کچھ اور سنتے نہیں کچھ ہوئے سنتے وہ دیکھتے، نہیں کچھ ہوئے دیکھتے وہ کیونکہ ہوں۔ کرتا بات سے اُن میں تمثیلوں مَیں لئے اِس

14

καὶ	ἀναπληροῦται	αὐτοῖς	ἡ	προφητεία	Ἠσαΐου,	ἡ	λέγουσα,	Ἀκοῇ
اور	پوری-ہوتی-ہے	اُن-پر	وہ	نبوت	یسعیاہ-کی	وہ	کہنے-والی	کانوں-سے
G2532	G0378	G0846	G3588	G4394	G2268	G3588	G3004	G0189

ἀκούσετε,	καὶ	οὐ	μὴ	συνῆτε;	καὶ	βλέποντες	βλέψετε,	καὶ	οὐ	μὴ
سنو-گے	اور	نہیں	ہرگز	سمجھو-گے	اور	دیکھتے-ہوئے	دیکھو-گے	اور	نہیں	ہرگز
G0191	G2532	G3756	G3361	G4920	G2532	G0991	G0991	G2532	G3756	G3361

ἴδητε,
دیکھو-گے
G3708

کچھ مگر گے دیکھو سے آنکھوں اپنی تم گے، سمجھو نہیں کچھ مگر گے سنو سے کانوں اپنے □تم ہے: رہی ہو پوری گوئی پیش یہ کی نبی یسعیاہ میں اُن
گے۔جانو نہیں

15

ἐπαχύνθη	γὰρ	ἡ	καρδία	τοῦ	λαοῦ	τούτου,	καὶ	τοῖς	ὠσὶν	βαρέως
موٹا-ہو-گیا-ہے	کیونکہ	وہ	دل	کا	قوم-کا	اس	اور	اُن	کانوں-سے	مشکل-سے
G3975	G1063	G3588	G2588	G3588	G2992	G3778	G2532	G3588	G3775	G0917

ἤκουσαν,	καὶ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτῶν	ἐκάμμυσαν;	μή‿	ποτε	ἴδωσιν	τοῖς
سنا	اور	اُن	آنکھوں-کو	اُن-کی	بند-کر-لیا	ایسا-نہ	کبھی	دیکھیں	اُن
G0191	G2532	G3588	G3788	G0846	G2576	G3361	G4219	G3708	G3588

ὀφθαλμοῖς,	καὶ	τοῖς	ὠσὶν	ἀκούσωσιν,	καὶ	τῇ	καρδίᾳ	συνῶσιν,	καὶ
آنکھوں-سے	اور	اُن	کانوں-سے	سنیں	اور	اُس	دل-سے	سمجھیں	اور
G3788	G2532	G3588	G3775	G0191	G2532	G3588	G2588	G4920	G2532

ἐπιστρέψωσιν,	καὶ	ἰάσομαι	αὐτούς.
رجوع-کریں	اور	شفا-دوں-گا	اُنہیں
G1994	G2532	G2390	G0846

آنکھوں اپنی وہ کہ ہو نہ ایسا ہے، رکھا کر بند کو آنکھوں اپنی نے اُنہوں ہیں، سنتے سے کانوں اپنے سے مشکل وہ ہے۔ گیا ہو بےحس دل کا قوم اِس کیونکہ
دوں۔□شفا اُنہیں مَیں اور کریں رجوع طرف میری سمجھیں، سے دل اپنے سنیں، سے کانوں اپنے دیکھیں، سے

16	ὑμῶν	δὲ	μακάριοι	οἱ	ὀφθαλμοὶ,	ὅτι	βλέπουσιν;	καὶ	τὰ	ὦτα	ὑμῶν,
	تمہاری	لیکن	مبارک	وہ	آنکھیں	کہ	دیکھتی-ہیں	اور	وہ	کان	تمہارے
	G4771	G1161	G3107	G3588	G3788	G3754	G0991	G2532	G3588	G3775	G4771

ὅτι	ἀκούουσιν.
کہ	سنتے-ہیں
G3754	G0191

> لیکن تمہاری آنکھیں مبارک ہیں کیونکہ وہ دیکھ سکتی ہیں اور تمہارے کان مبارک ہیں کیونکہ وہ سن سکتے ہیں.

17	ἀμὴν	γὰρ	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πολλοὶ	προφῆται	καὶ	δίκαιοι	ἐπεθύμησαν
	سچ	کیونکہ	کہتا-ہوں	تم-سے	کہ	بہت-سے	نبیوں-نے	اور	راستبازوں-نے	چاہا
	G0281	G1063	G3004	G4771	G3754	G4183	G4396	G2532	G1342	G1937

ἰδεῖν	ἃ	βλέπετε,	καὶ	οὐκ	εἶδαν;	καὶ	ἀκοῦσαι	ἃ	ἀκούετε,	καὶ	οὐκ
دیکھنا	جو	دیکھتے-ہو	اور	نہیں	دیکھا	اور	سننا	جو	سنتے-ہو	اور	نہیں
G3708	G3739	G0991	G2532	G3756	G3708	G2532	G0191	G3739	G0191	G2532	G3756

ἤκουσαν.
سنا
G0191

> مَیں تم کو سچ بتاتا ہوں کہ جو کچھ تم دیکھ رہے ہو بہت سے نبی اور راست باز اِسے دیکھ نہ پائے اگرچہ وہ اِس کے آرزومند تھے۔ اور جو کچھ تم سن رہے
> ہو اِسے وہ سن نہ پائے، اگرچہ وہ اِس کے خواہش مند تھے.

18	Ὑμεῖς	οὖν	ἀκούσατε	τὴν	παραβολὴν	τοῦ	σπείραντος:
	تم	تو	سنو	وہ	تمثیل	کے	بونے-والے-کی
	G4771	G3767	G0191	G3588	G3850	G3588	G4687

> اب سنو کہ بیج بونے والے کی تمثیل کا مطلب کیا ہے.

19	Παντὸς	ἀκούοντος	τὸν	λόγον	τῆς	βασιλείας	καὶ	μὴ	συνιέντος,	ἔρχεται
	ہر	سننے-والے	وہ	کلام	کا	بادشاہت-کا	اور	نہ	سمجھنے-والے-سے	آتا-ہے
	G3956	G0191	G3588	G3056	G3588	G0932	G2532	G3361	G4920	G2064

ὁ	πονηρὸς	καὶ	ἁρπάζει	τὸ	ἐσπαρμένον	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ.	οὗτός
وہ	برا	اور	چھین-لیتا-ہے	جو	بویا-گیا	میں	اُس	دل-میں	اُس-کے	یہ
G3588	G4190	G2532	G0726	G3588	G4687	G1722	G3588	G2588	G0846	G3778

ἐστιν	ὁ	παρὰ	τὴν	ὁδὸν	σπαρείς.
ہے	وہ	پاس	اُس	راستے-پر	بویا-گیا
G1510	G3588	G3844	G3588	G3598	G4687

> راستے پر گرے ہوئے دانے وہ لوگ ہیں جو بادشاہی کا کلام سنتے ہیں، لیکن اُسے سمجھتے نہیں۔ پھر ابلیس آ کر وہ کلام چھین لیتا ہے جو اُن کے دلوں میں
> بویا گیا ہے.

20	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὰ	πετρώδη	σπαρείς,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον
	وہ	اور	پر	اُن	پتھریلی-پر	بویا-گیا	یہ	ہے	وہ	اُس	کلام-کو
	G3588	G1161	G1909	G3588	G4075	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056

ἀκούων,	καὶ	εὐθὺς	μετὰ	χαρᾶς	λαμβάνων	αὐτόν;
سننے-والا	اور	فوراً	ساتھ	خوشی-کے	قبول-کرنے-والا	اُس-کو
G0191	G2532	G2112	G3326	G5479	G2983	G0846

> پتھریلی زمین پر گرے ہوئے دانے وہ لوگ ہیں جو کلام سنتے ہی اُسے خوشی سے قبول کر لیتے ہیں،

21

οὐκ	ἔχει	δὲ	ῥίζαν	ἐν	ἑαυτῷ,	ἀλλὰ	πρόσκαιρός	ἐστιν;	γενομένης	δὲ
نہیں	ہے	لیکن	جڑ	میں	اپنے-آپ-میں	بلکہ	عارضی	ہے	ہونے-پر	اور
G3756	G2192	G1161	G4491	G1722	G1438	G0235	G4340	G1510	G1096	G1161

θλίψεως	ἢ	διωγμοῦ	διὰ	τὸν	λόγον,	εὐθὺς	σκανδαλίζεται.
مصیبت-کے	یا	ایذا-کے	کی-وجہ-سے	اُس	کلام-کے	فوراً	ٹھوکر-کھاتا-ہے
G2347	G2228	G1375	G1223	G3588	G3056	G2112	G4624

ہو دوچار سے رسانی ایذا یا مصیبت کسی باعث کے لانے ایمان پر کلام وہ ہی جوں رہتے۔ نہیں قائم تک دیر زیادہ لئے اِس اور پکڑتے نہیں جڑ وہ لیکن ہیں۔جاتے ہو برگشتہ وہ تو جائیں

22

ὁ	δὲ	εἰς	τὰς	ἀκάνθας	σπαρείς,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον	ἀκούων,
وہ	اور	میں	اُن	کانٹوں-میں	بویا-گیا	یہ	ہے	وہ	اُس	کلام-کو	سننے-والا
G3588	G1161	G1519	G3588	G0173	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056	G0191

καὶ	ἡ	μέριμνα	τοῦ	αἰῶνος	‹τούτου›	καὶ	ἡ	ἀπάτη	τοῦ	πλούτου
اور	وہ	فکر	کے	زمانے-کے	اس	اور	وہ	دھوکا	کے	دولت-کا
G2532	G3588	G3308	G3588	G0165	G3778	G2532	G3588	G0539	G3588	G4149

συμπνίγει	τὸν	λόγον,	καὶ	ἄκαρπος	γίνεται.
دبا-دیتا-ہے	اُس	کلام-کو	اور	بے-پھل	ہوتا-ہے
G4846	G3588	G3056	G2532	G0175	G1096

پھلنے کو کلام فریب کا دولت اور پریشانیاں کی روزمرہ پھر لیکن ہیں، تو سنتے کلام جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے درمیان کے پودوں کانٹےدار رَو خود پہنچتا۔نہیں تک لانے پھل وہ میں نتیجے دیتا۔ نہیں پھولنے

23

ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὴν	καλὴν	γῆν	σπαρείς,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον
وہ	اور	پر	اُس	اچھی	زمین-پر	بویا-گیا	یہ	ہے	وہ	اُس	کلام-کو
G3588	G1161	G1909	G3588	G2570	G1093	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056

ἀκούων	καὶ	συνιείς;	ὃς	δὴ	καρποφορεῖ,	καὶ	ποιεῖ	ὃ	μὲν	ἑκατόν,
سننے-والا	اور	سمجھنے-والا	جو	واقعی	پھل-لاتا-ہے	اور	دیتا-ہے	کوئی	تو	سو
G0191	G2532	G4920	G3739	G1211	G2592	G2532	G4160	G3739	G3303	G1540

ὃ	δὲ	ἑξήκοντα,	ὃ	δὲ	τριάκοντα.
کوئی	اور	ساٹھ	کوئی	اور	تیس
G3739	G1161	G1835	G3739	G1161	G5144

تک گُنا سَو بلکہ گُنا ساٹھ گُنا، تیس بڑھتے بڑھتے اور لیتے سمجھ اُسے کر سن کو کلام جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے میں زمین زرخیز میں مقابلے کے اِس ہیں۔□لاتے پھل

24

Ἄλλην	παραβολὴν	παρέθηκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Ὡμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν
ایک-اور	تمثیل	پیش-کی	اُن-کے-سامنے	کہتے-ہوئے	مشابہ-ہے	وہ	بادشاہت	اُن
G0243	G3850	G3908	G0846	G3004	G3666	G3588	G0932	G3588

οὐρανῶν,	ἀνθρώπῳ	σπείραντι	καλὸν	σπέρμα	ἐν	τῷ	ἀγρῷ	αὐτοῦ;
آسمانوں-کی	آدمی-سے	بونے-والے	اچھا	بیج	میں	اُس	کھیت-میں	اپنے
G3772	G0444	G4687	G2570	G4690	G1722	G3588	G0068	G0846

دیا۔ہو بیج اچھا میں کھیت اپنے نے جس ہے رکھتی مطابقت سے کسان اُس بادشاہی کی □آسمان سنائی۔ تمثیل اَور ایک اُنہیں نے عیسیٰ

25

ἐν	δὲ	τῷ	καθεύδειν	τοὺς	ἀνθρώπους,	ἦλθεν	αὐτοῦ	ὁ	ἐχθρὸς	καὶ
میں	جب	اُس	سونے-میں	اُن	لوگوں-کے	آیا	اُس-کا	وہ	دشمن	اور
G1722	G1161	G3588	G2518	G3588	G0444	G2064	G0846	G3588	G2190	G2532

ἐπέσπειρεν	ζιζάνια	ἀνὰ	μέσον	τοῦ	σίτου,	καὶ	ἀπῆλθεν.
بویا	جنگلی-دانہ	بیچ	درمیان-میں	کے	گیہوں-کے	اور	چلا-گیا
G4687	G2215	G0303	G3319	G3588	G4621	G2532	G0565

گیا۔چلا وہ پھر دیا۔ ہو بیج کا پودوں رَو خود درمیان کے پودوں کے اناج کر آ نے دشمن کے اُس تو تھے رہے سو لوگ جب لیکن

26	ὅτε	δὲ	ἐβλάστησεν	ὁ	χόρτος,	καὶ	καρπὸν	ἐποίησεν,	τότε	ἐφάνη	καὶ
	جب	اور	اگا	وہ	گھاس	اور	پھل	دیا	تب	دکھائی-دیا	بھی
	G3753	G1161	G0985	G3588	G5528	G2532	G2590	G4160	G5119	G5316	G2532

τὰ	ζιζάνια.
وہ	جنگلی-دانہ
G3588	G2215

آئے۔نظر بھی پودے رَو خود تو لگی پکنے فصل اور نکلا پھوٹ اناج جب

27	προσελθόντες,	δὲ	οἱ	δοῦλοι	τοῦ	οἰκοδεσπότου	εἶπον	αὐτῷ,	Κύριε,	οὐχὶ
	آ-کر	اور	وہ	نوکروں-نے	کے	مالک-کے	کہا	اُس-سے	خداوند	کیا-نہیں
	G4334	G1161	G3588	G1401	G3588	G3617	G3004	G0846	G2962	G3780

καλὸν	σπέρμα	ἔσπειρας	ἐν	τῷ	σῷ	ἀγρῷ?	πόθεν	οὖν	ἔχει	ζιζάνια?
اچھا	بیج	بویا-تھا-تو-نے	میں	اُس	اپنے	کھیت-میں	کہاں-سے	تو	ہے	جنگلی-دانہ
G2570	G4690	G4687	G1722	G3588	G4674	G0068	G4159	G3767	G2192	G2215

ہیں؟ گئے آ سے کہاں پودے رَو خود یہ پھر تو تھا؟ بویا نہیں بیج اچھا میں کھیت اپنے نے آپ کیا جناب، لگے، کہنے اور آئے پاس کے مالک نوکر

28	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτοῖς,	Ἐχθρὸς,	ἄνθρωπος	τοῦτο	ἐποίησεν.	οἱ	δὲ	δοῦλοι
	وہ	اور	کہا	اُن-سے	دشمن	آدمی-نے	یہ	کیا-ہے	وہ	اور	نوکروں-نے
	G3588	G1161	G5346	G0846	G2190	G0444	G3778	G4160	G3588	G1161	G1401

αὐτῷ,	λέγουσιν	Θέλεις	οὖν	ἀπελθόντες,	συλλέξωμεν	αὐτά?
اُس-سے	کہا	چاہتا-ہے	تو	جا-کر	جمع-کریں	اُنہیں
G0846	G3004	G2309	G3767	G0565	G4816	G0846

اُکھاڑیں؟ اُنہیں کر جا ہم کیا پوچھا، نے نوکروں ہے۔ دیا کر یہ نے دشمن کسی دیا، جواب نے اُس

29	ὁ	δέ	φησιν,	Οὔ;	μή‿	ποτε	συλλέγοντες	τὰ	ζιζάνια,	ἐκριζώσητε
	وہ	لیکن	کہا	نہیں	ایسا-نہ	کبھی	جمع-کرتے-ہوئے	وہ	جنگلی-دانے-کو	اکھاڑ-دو
	G3588	G1161	G5346	G3756	G3361	G4219	G4816	G3588	G2215	G1610

ἅμα	αὐτοῖς	τὸν	σῖτον.
ساتھ	اُنہیں-کے	وہ	گیہوں-کو
G0260	G0846	G3588	G4621

ڈالو۔اُکھاڑ بھی پودے کے اناج تم ساتھ کے پودوں رَو خود کہ ہو نہ ایسا کہا۔ نے اُس نہیں،

30	ἄφετε	συναυξάνεσθαι	ἀμφότερα	ἕως	τοῦ	θερισμοῦ;	καὶ	ἐν	καιρῷ	τοῦ
	چھوڑو	بڑھنے-دو	دونوں-کو	تک	اُس	کٹائی-تک	اور	میں	وقت-میں	کے
	G0863	G4885	G0297	G2193	G3588	G2326	G2532	G1722	G2540	G3588

θερισμοῦ	ἐρῶ	τοῖς	θερισταῖς,	Συλλέξατε	πρῶτον	τὰ	ζιζάνια,	καὶ	δήσατε
کٹائی-کے	کہوں-گا	اُن	کاٹنے-والوں-سے	جمع-کرو	پہلے	وہ	جنگلی-دانے-کو	اور	باندھو
G2326	G2046	G3588	G2327	G4816	G4412	G3588	G2215	G2532	G1210

αὐτὰ	εἰς	δέσμας	πρὸς	τὸ	κατακαῦσαι	αὐτά;	τὸν	δὲ	σῖτον,	συναγάγετε
اُنہیں	میں	گٹھروں-میں	لیے	اُس	جلانے-کے-لیے	اُنہیں	وہ	اور	گیہوں-کو	جمع-کرو
G0846	G1519	G1197	G4314	G3588	G2618	G0846	G3588	G1161	G4621	G4863

εἰς	τὴν	ἀποθήκην	μου.
میں	اُس	گودام-میں	میرے
G1519	G3588	G0596	G1473

کے جلانے اُنہیں اور لو چن کو پودوں رَو خود پہلے کہ گا کہوں سے والوں کرنے کٹائی کی فصل مَیں وقت اُس دو۔ بڑھنے کر مل تک کٹائی کی فصل اُنہیں
لاؤ۔ میں گودام کے کر جمع کو اناج ہی پھر لو۔ باندھ میں گٹھوں لئے

31

Ἄλλην	παραβολὴν	παρέθηκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία
ایک-اور	تمثیل	پیش-کی	اُن-کے-سامنے	کہتے-ہوئے	مشابہ-ہے	ہے	وہ	بادشاہت
G0243	G3850	G3908	G0846	G3004	G3664	G1510	G3588	G0932

τῶν	οὐρανῶν	κόκκῳ	σινάπεως,	ὃν	λαβὼν,	ἄνθρωπος	ἔσπειρεν	ἐν	τῷ
اُن	آسمانوں-کی	دانے-سے	رائی-کے	جس-کو	لے-کر	آدمی-نے	بویا	میں	اُس
G3588	G3772	G2848	G4615	G3739	G2983	G0444	G4687	G1722	G3588

ἀγρῷ	αὐτοῦ;
کھیت-میں	اپنے
G0068	G0846

دیا۔بو میں کھیت اپنے کر لے نے کسی جو ہے مانند کی دانے کے رائی بادشاہی کی □آسمان سنائی۔ تمثیل اَور ایک اُنہیں نے عیسیٰ

32

ὃ	μικρότερον	μέν	ἐστιν	πάντων	τῶν	σπερμάτων;	ὅταν	δὲ	αὐξηθῇ,
جو	چھوٹا	تو	ہے	سب	اُن	بیجوں-سے	جب	لیکن	بڑھتا-ہے
G3739	G3398	G3303	G1510	G3956	G3588	G4690	G3752	G1161	G0837

μεῖζον	τῶν	λαχάνων	ἐστὶν,	καὶ	γίνεται	δένδρον,	ὥστε	ἐλθεῖν	τὰ	πετεινὰ
بڑا	سے	سبزیوں-سے	ہے	اور	بنتا-ہے	درخت	تاکہ	آئیں	وہ	پرندے
G3173	G3588	G3001	G1510	G2532	G1096	G1186	G5620	G2064	G3588	G4071

τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	κατασκηνοῦν	ἐν	τοῖς	κλάδοις	αὐτοῦ.
کے	آسمان-کے	اور	بسیں	میں	اُن	شاخوں-میں	اُس-کی
G3588	G3772	G2532	G2681	G1722	G3588	G2798	G0846

کی اُس کر آ پرندے اور ہے جاتا بن سا درخت یہ بلکہ ہے۔ جاتا ہو بڑا سے سب میں سبزیوں یہ بڑھتے بڑھتے لیکن ہے، دانہ چھوٹا سے سب میں بیجوں یہ گو
ہیں۔□لیتے بنا گھونسلے میں شاخوں

33

Ἄλλην	παραβολὴν	ἐλάλησεν	αὐτοῖς:	Ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν
ایک-اور	تمثیل	بولا	اُن-سے	مشابہ-ہے	ہے	وہ	بادشاہت	اُن	آسمانوں-کی
G0243	G3850	G2980	G0846	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772

ζύμῃ,	ἣν	λαβοῦσα,	γυνὴ	ἐνέκρυψεν	εἰς	ἀλεύρου	σάτα	τρία,	ἕως	οὗ
خمیر-سے	جس-کو	لے-کر	عورت-نے	چھپایا	میں	آٹے-کے	پیمانے	تین	جب-تک	نہ
G2219	G3739	G2983	G1135	G1470	G1519	G0224	G4568	G5140	G2193	G3739

ἐζυμώθη	ὅλον.
خمیر-ہوا	سارا
G2220	G3650

اُس وہ گو دیا۔ ملا میں آٹے گرام کلو 27تقریباً کر لے نے عورت کسی جو ہے مانند کی خمیر بادشاہی کی □آسمان سنائی۔ بھی تمثیل اَور ایک اُنہیں نے اُس
دیا۔□بنا خمیر کو آٹے ہوئے گندھے پورے ہوتے ہوتے توبھی گیا چھپ میں

34

Ταῦτα	πάντα	ἐλάλησεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	παραβολαῖς	τοῖς	ὄχλοις,	καὶ
یہ	سب	بولا	وہ	یسوع-نے	میں	تمثیلوں-میں	اُن	ہجوموں-سے	اور
G3778	G3956	G2980	G3588	G2424	G1722	G3850	G3588	G3793	G2532

χωρὶς	παραβολῆς	οὐδὲν	ἐλάλει	αὐτοῖς;
بغیر	تمثیل-کے	کچھ-نہیں	بولتا-تھا	اُن-سے
G5565	G3850	G3762	G2980	G0846

کی۔نہیں ہی بات سے اُن نے اُس بغیر کے تمثیل کیں۔ میں صورت کی تمثیلوں سامنے کے ہجوم باتیں تمام یہ نے عیسیٰ

35

ὅπως	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	Ἀνοίξω	ἐν
تاکہ	پورا-ہو	جو	کہا-گیا	ذریعے	اُس	نبی-کے	کہنے-والے	کھولوں-گا	میں
G3704	G4137	G3588	G2046	G1223	G3588	G4396	G3004	G0455	G1722

παραβολαῖς	τὸ	στόμα	μου;	ἐρεύξομαι	κεκρυμμένα	ἀπὸ	καταβολῆς	[κόσμου].
تمثیلوں-میں	وہ	منہ	اپنا	بیان-کروں-گا	چھپی-باتیں	سے	بنیاد-سے	دنیا-کی
G3850	G3588	G4750	G1473	G2044	G2928	G0575	G2602	G2889

گا۔□کروں بیان باتیں ہوئی چھپی تک آج کر لے سے تخلیق کی دنیا مَیں گا، کروں بات میں تمثیلوں □مَیں کہ ہوئی پوری گوئی پیش یہ کی نبی یوں

36											
	Τότε	ἀφεὶς	τοὺς	ὄχλους,	ἦλθεν	εἰς	τὴν	οἰκίαν.	Καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ
	پھر	چھوڑ-کر	اُن	ہجوموں-کو	آیا	میں	اُس	گھر-میں	اور	آئے	اُس-کے-پاس
	G5119	G0863	G3588	G3793	G2064	G1519	G3588	G3614	G2532	G4334	G0846

οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	λέγοντες,	Διασάφησον	ἡμῖν	τὴν	παραβολὴν	τῶν
وہ	شاگرد	اُس-کے	کہتے-ہوئے	سمجھا	ہمیں	وہ	تمثیل	کے
G3588	G3101	G0846	G3004	G1285	G1473	G3588	G3850	G3588

ζιζανίων	τοῦ	ἀγροῦ.
جنگلی-دانے-کی	کے	کھیت-کی
G2215	G3588	G0068

ہمیں مطلب کا تمثیل کی پودوں رَو خود میں □کھیت لگے، کہنے کر آ پاس کے اُس شاگرد کے اُس گیا۔ چلا اندر کے گھر کے کر رُخصت کو ہجوم عیسیٰ پھر
سمجھائیں۔□

37											
	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Ὁ	σπείρων	τὸ	καλὸν	σπέρμα	ἐστὶν	ὁ
	وہ	اور	جواب-دے-کر	کہا	وہ	بونے-والا	اُس	اچھے	بیج-کا	ہے	وہ
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3588	G4687	G3588	G2570	G4690	G1510	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου;
بیٹا	کا	انسان-کا
G5207	G3588	G0444

ہے۔آدم ابنِ والا بونے بیج □اچھا دیا، جواب نے اُس

38											
	ὁ	δὲ	ἀγρός	ἐστιν	ὁ	κόσμος;	τὸ	δὲ	καλὸν	σπέρμα,	οὗτοί	εἰσιν
	وہ	اور	کھیت	ہے	وہ	دنیا	وہ	اور	اچھا	بیج	یہ	ہیں
	G3588	G1161	G0068	G1510	G3588	G2889	G3588	G1161	G2570	G4690	G3778	G1510

οἱ	υἱοὶ	τῆς	βασιλείας;	τὰ	δὲ	ζιζάνιά	εἰσιν	οἱ	υἱοὶ	τοῦ	πονηροῦ;
وہ	بیٹے	کے	بادشاہت-کے	وہ	اور	جنگلی-دانا	ہیں	وہ	بیٹے	کے	بُرے-کے
G3588	G5207	G3588	G0932	G3588	G1161	G2215	G1510	G3588	G5207	G3588	G4190

ہیںفرزند کے ابلیس پودے رَو خود ہیں۔ فرزند کے بادشاہی مراد سے بیج اچھے جبکہ ہے دنیا کھیت

39											
	ὁ	δὲ	ἐχθρὸς	ὁ	σπείρας	αὐτά	ἐστιν	ὁ	διάβολος;	ὁ	δὲ
	وہ	اور	دشمن	جس-نے	بویا	اُنہیں	ہے	وہ	ابلیس	وہ	اور
	G3588	G1161	G2190	G3588	G4687	G0846	G1510	G3588	G1228	G3588	G1161

θερισμὸς	συντέλεια	αἰῶνός	ἐστιν,	οἱ	δὲ	θερισταὶ	ἄγγελοί	εἰσιν.
کٹائی	اختتام	زمانے-کا	ہے	وہ	اور	کاٹنے-والے	فرشتے	ہیں
G2326	G4930	G0165	G1510	G3588	G1161	G2327	G0032	G1510

ہیں۔فرشتے والے کرنے کٹائی کی فصل جبکہ ہے اختتام کا دنیا مطلب کا کٹائی کی فصل ہے۔ ابلیس دشمن والا بونے اُنہیں اور

40										
	ὥσπερ	οὖν	συλλέγεται	τὰ	ζιζάνια,	καὶ	πυρὶ	κατακαίεται,	οὕτως	ἔσται
	جیسے	تو	جمع-کیا-جاتا-ہے	وہ	جنگلی-دانا	اور	آگ-میں	جلایا-جاتا-ہے	ایسا-ہی	ہوگا
	G5618	G3767	G4816	G3588	G2215	G2532	G4442	G2618	G3779	G1510

ἐν	τῇ	συντελείᾳ	τοῦ	αἰῶνος.
میں	اُس	اختتام-میں	کے	زمانے-کے
G1722	G3588	G4930	G3588	G0165

گا۔جائے کیا بھی پر اختتام کے دنیا طرح اُسی ہیں جاتے جلائے میں آگ اور جاتے اُکھاڑے پودے رَو خود میں تمثیل طرح جس

41

ἀποστελεῖ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	τοὺς	ἀγγέλους	αὐτοῦ,	καὶ	συλλέξουσιν
بھیجے-گا	وہ	بیٹا	کا	انسان-کا	اُن	فرشتوں-کو	اپنے	اور	جمع-کریں-گے
G0649	G3588	G5207	G3588	G0444	G3588	G0032	G0846	G2532	G4816

ἐκ	τῆς	βασιλείας	αὐτοῦ	πάντα	τὰ	σκάνδαλα	καὶ	τοὺς	ποιοῦντας	τὴν
سے	اُس	بادشاہت-سے	اُس-کی	سب	وہ	ٹھوکریں	اور	اُن	کرنے-والوں-کو	وہ
G1537	G3588	G0932	G0846	G3956	G3588	G4625	G2532	G3588	G4160	G3588

ἀνομίαν,
بدکاری
G0458

> ابنِ آدم اپنے فرشتوں کو بھیج دے گا، اور وہ اُس کی بادشاہی سے ہر برگشتگی کا سبب اور شریعت کی خلاف ورزی کرنے والے ہر شخص کو نکالتے جائیں گے۔

42

καὶ	βαλοῦσιν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	κάμινον	τοῦ	πυρός;	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ
اور	ڈالیں-گے	اُنہیں	میں	اُس	بھٹی-میں	کے	آگ-کی	وہاں	ہوگا	وہ
G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G2575	G3588	G4442	G1563	G1510	G3588

κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
رونا	اور	وہ	پیسنا	کا	دانتوں-کا
G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

> وہ اُنہیں بھڑکتی بھٹی میں پھینک دیں گے جہاں لوگ روتے اور دانت پیستے رہیں گے۔

43

τότε	οἱ	δίκαιοι	ἐκλάμψουσιν	ὡς	ὁ	ἥλιος	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ
تب	وہ	راستباز	چمکیں-گے	جیسے	وہ	سورج	میں	اُس	بادشاہت-میں	کے
G5119	G3588	G1342	G1584	G5613	G3588	G2246	G1722	G3588	G0932	G3588

Πατρὸς	αὐτῶν.	ὁ	ἔχων	ὦτα,	ἀκουέτω.
باپ-کے	اُن-کے	جس-کے	رکھنے-والا	کان	سنے
G3962	G0846	G3588	G2192	G3775	G0191

> پھر راست باز اپنے باپ کی بادشاہی میں سورج کی طرح چمکیں گے۔ جو سن سکتا ہے وہ سن لے!

44

Ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	θησαυρῷ	κεκρυμμένῳ	ἐν	τῷ
مشابہ-ہے	ہے	وہ	بادشاہت	اُن	آسمانوں-کی	خزانے-سے	چھپے-ہوئے	میں	اُس
G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G2344	G2928	G1722	G3588

ἀγρῷ,	ὃν	εὑρὼν	ἄνθρωπος	ἔκρυψεν,	καὶ	ἀπὸ	τῆς	χαρᾶς	αὐτοῦ	ὑπάγει,
کھیت-میں	جس-کو	پا-کر	آدمی-نے	چھپایا	اور	سے	اُس	خوشی-کے	اپنی	جاتا-ہے
G0068	G3739	G2147	G0444	G2928	G2532	G0575	G3588	G5479	G0846	G5217

καὶ	πωλεῖ	‹πάντα›	ὅσα	ἔχει,	καὶ	ἀγοράζει	τὸν	ἀγρὸν	ἐκεῖνον.
اور	بیچتا-ہے	سب	جو-کچھ	ہے	اور	خریدتا-ہے	وہ	کھیت	وہ
G2532	G4453	G3956	G3745	G2192	G2532	G0059	G3588	G0068	G1565

> آسمان کی بادشاہی کھیت میں چھپے خزانے کی مانند ہے۔ جب کسی آدمی کو اُس کے بارے میں معلوم ہوا تو اُس نے اُسے دوبارہ چھپا دیا۔ پھر وہ خوشی کے مارے چلا گیا، اپنی تمام ملکیت فروخت کر دی اور اُس کھیت کو خرید لیا۔

45

Πάλιν	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν,	‹ἀνθρώπῳ›,	ἐμπόρῳ,	ζητοῦντι
پھر	مشابہ-ہے	ہے	وہ	بادشاہت	اُن	آسمانوں-کی	آدمی-سے	تاجر-سے	ڈھونڈنے-والے
G3825	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G1713	G2212

καλοὺς	μαργαρίτας;
خوبصورت	موتیوں-کو
G2570	G3135

> نیز، آسمان کی بادشاہی ایسے سوداگر کی مانند ہے جو اچھے موتیوں کی تلاش میں تھا۔

46

εὑρὼν	δὲ	ἕνα	πολύτιμον	μαργαρίτην,	ἀπελθὼν,	πέπρακεν	πάντα	ὅσα
پا-کر	اور	ایک	بیش-قیمت	موتی	جا-کر	بیچ-دیا	سب-کچھ	جو-کچھ
G2147	G1161	G1520	G4186	G3135	G0565	G4097	G3956	G3745

εἶχεν,	καὶ	ἠγόρασεν	αὐτόν.
تھا	اور	خریدا	اُس-کو
G2192	G2532	G0059	G0846

لیا.خرید کو موتی اُس اور دی کر فروخت ملکیت تمام اپنی گیا، چلا وہ تو ہوا معلوم میں بارے کے موتی قیمتی نہایت ایک اُسے جب

47

Πάλιν	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	σαγήνῃ,	βληθείσῃ	εἰς	τὴν
پھر	مشابہ-ہے	ہے	وہ	بادشاہت	اُن	آسمانوں-کی	جال-سے	ڈالے-گئے	میں	اُس
G3825	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G4522	G0906	G1519	G3588

θάλασσαν,	καὶ	ἐκ	παντὸς	γένους	συναγαγούσῃ;
سمندر-میں	اور	سے	ہر	قسم-کے	جمع-کرنے-والے
G2281	G2532	G1537	G3956	G1085	G4863

گئیں.پکڑی مچھلیاں کی قسم ہر تو گیا ڈالا میں جھیل اُسے ہے۔ بھی مانند کی جال بادشاہی کی آسمان

48

ἦν,	ὅτε	ἐπληρώθη,	ἀναβιβάσαντες	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν,	καὶ	καθίσαντες,
جس-کو	جب	بھر-گئی	کھینچ-کر	پر	اُس	کنارے-پر	اور	بیٹھ-کر
G3739	G3753	G4137	G0307	G1909	G3588	G0123	G2532	G2523

συνέλεξαν	τὰ	καλὰ	εἰς	ἄγγη,	τὰ	δὲ	σαπρὰ	ἔξω	ἔβαλον.
جمع-کیا	وہ	اچھی	میں	برتنوں-میں	وہ	اور	خراب	باہر	پھینک-دیا
G4816	G3588	G2570	G1519	G0030	G3588	G1161	G4550	G1854	G0906

استعمال ناقابلِ اور دیں ڈال میں ٹوکریوں کر چن مچھلیاں استعمال قابلِ کر بیٹھ نے اُنھوں پھر لیا۔ کھینچ پر کنارے اُسے نے مچھیروں تو گیا بھر وہ جب
دیں.پھینک مچھلیاں

49

οὕτως	ἔσται	ἐν	τῇ	συντελείᾳ	τοῦ	αἰῶνος:	ἐξελεύσονται	οἱ	ἄγγελοι,
ایسا-ہی	ہوگا	میں	اُس	اختتام-میں	کے	زمانے-کے	نکلیں-گے	وہ	فرشتے
G3779	G1510	G1722	G3588	G4930	G3588	G0165	G1831	G3588	G0032

καὶ	ἀφοριοῦσιν	τοὺς	πονηροὺς	ἐκ	μέσου	τῶν	δικαίων,
اور	الگ-کریں-گے	اُن	بروں-کو	سے	درمیان-سے	اُن	راستبازوں-کے
G2532	G0873	G3588	G4190	G1537	G3319	G3588	G1342

کےکر الگ سے بازوں راست کو لوگوں بُرے اور گے آئیں فرشتے گا۔ ہو ہی ایسا پر اختتام کے دنیا

50

καὶ	βαλοῦσιν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	κάμινον	τοῦ	πυρός.	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ
اور	ڈالیں-گے	اُنہیں	میں	اُس	بھٹی-میں	کے	آگ-کی	وہاں	ہوگا	وہ
G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G2575	G3588	G4442	G1563	G1510	G3588

κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
رونا	اور	وہ	پیسنا	کا	دانتوں-کا
G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

گے۔□رہیں پیستے دانت اور روتے لوگ جہاں گے دیں پھینک میں بھٹی بھڑکتی اُنہیں

51

Συνήκατε	ταῦτα	πάντα?	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ναί,
سمجھے	یہ	سب	کہا	اُس-سے	ہاں
G4920	G3778	G3956	G3004	G0846	G3483

دیا.جواب نے شاگردوں □جی،□ ہے؟□ گئی آ سمجھ کی باتوں تمام اِن کو تم □کیا پوچھا، نے عیسیٰ

52 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο, πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς τῇ
وہ اور کہا اُن-سے لہذا اس-لیے ہر فقیہ سیکھایا-گیا اُس
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3778 G3956 G1122 G3100 G3588

βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐκβάλλει
بادشاہت-کے-لیے اُن آسمانوں-کے مشابہ-ہے ہے آدمی-سے مالک-سے جو نکالتا-ہے
G0932 G3588 G3772 G3664 G1510 G0444 G3617 G3748 G1544

ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.
سے اُس خزانے-سے اپنے نئیں اور پرانیں
G1537 G3588 G2344 G0846 G2537 G2532 G3820

اور نئے سے خزانے اپنے جو ہے مانند کی مکان مالکِ ایسے ہے گیا بن شاگرد میں بادشاہی کی آسمان جو عالِم ہر کا شریعت لئے □اِس کہا، سے اُن نے اُس ہے۔□نکالتا جواہر پرانے

53 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν
اور ہوا جب ختم-کیں وہ یسوع-نے وہ تمثیلیں یہ چلا-گیا
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3850 G3778 G3332

ἐκεῖθεν;
وہاں-سے
G1564

گیا۔چلا سے وہاں عیسیٰ بعد کے سنانے تمثیلیں یہ

54 καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ
اور آ-کر میں اُس وطن-میں اپنے سکھاتا-تھا اُنہیں میں اُس عبادت-گاہ-میں
G2532 G2064 G1519 G3588 G3968 G0846 G1321 G0846 G1722 G3588 G4864

αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη
اُن-کی تاکہ حیران-ہونا وہ اور کہنا کہاں-سے اس-کو یہ حکمت یہ
G0846 G5620 G1605 G0846 G2532 G3004 G4159 G3778 G3588 G4678 G3778

καὶ αἱ δυνάμεις?
اور یہ قدرتیں
G2532 G3588 G1411

حکمت یہ □اُسے پوچھا، نے اُنہوں ہوئے۔ زدہ حیرت وہ کر سن باتیں کی اُس لگا۔ دینے تعلیم کو لوگوں میں خانے عبادت وہ کر پہنچ ناصرت شہر وطنی اپنے ہے؟ہوئی حاصل سے کہاں قدرت یہ کی کرنے معجزے اور

55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος? υἱός οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ
کیا-نہیں یہ ہے وہ کے بڑھئی-کا بیٹا کیا-نہیں وہ ماں اُس-کی
G3756 G3778 G1510 G3588 G3588 G5045 G5207 G3756 G3588 G3384 G0846

λέγεται Μαριὰμ? καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσὴφ καὶ Σίμων
کہلاتی-ہے مریم اور وہ بھائی اُس-کے یعقوب اور یوسف اور شمعون
G3004 G3137 G2532 G3588 G0080 G0846 G2385 G2532 G2501 G2532 G4613

καὶ Ἰούδας?
اور یہوداہ
G2532 G2455

ہیں؟نہیں یہوداہ اور شمعون یوسف، یعقوب، بھائی کے اُس کیا اور ہے، نہیں مریم نام کا ماں کی اُس کیا ہے؟ نہیں بیٹا کا بڑھئی یہ کیا

56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν? πόθεν οὖν τούτῳ
اور وہ بہنیں اُس-کی کیا-نہیں سب پاس ہمارے ہیں کہاں-سے تو اس-کو
G2532 G3588 G0079 G0846 G3780 G3956 G4314 G1473 G1510 G4159 G3767 G3778

ταῦτα πάντα?
یہ سب
G3778 G3956

> گیا؟□مل سے کہاں کچھ سب یہ اُسے پھر تو رہتیں؟ نہیں ساتھ ہمارے بہنیں کی اُس کیا

57

καὶ	ἐσκανδαλίζοντο	ἐν	αὐτῷ.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐκ	ἔστιν
اور	ٹھوکر-کھاتے-تھے	میں	اُس-سے	وہ	لیکن	یسوع-نے	کہا	اُن-سے	نہیں	ہے
G2532	G4624	G1722	G0846	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3756	G1510

προφήτης	ἄτιμος,	εἰ	μὴ	ἐν	τῇ	πατρίδι,	καὶ	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.
نبی	بے-عزت	سوائے	نہیں	میں	اُس	وطن-میں	اور	میں	اُس	گھر-میں	اپنے
G4396	G0820	G1487	G3361	G1722	G3588	G3968	G2532	G1722	G3588	G3614	G0846

> اُس اور شہر وطنی کے اُس سوائے ہے جاتی کی جگہ ہر عزت کی □نبی کہا، سے اُن نے عیسیٰ رہے۔ قاصر سے کرنے قبول اُسے کر کھا ٹھوکر سے اُس وہ یوں
> کے۔□خاندان اپنے کے

58

καὶ	οὐκ	ἐποίησεν	ἐκεῖ	δυνάμεις	πολλὰς,	διὰ	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν.
اور	نہیں	کیں	وہاں	معجزے	زیادہ	کی-وجہ-سے	اُس	بے-ایمانی-کے	اُن-کی
G2532	G3756	G4160	G1563	G1411	G4183	G1223	G3588	G0570	G0846

> کئے۔نہ معجزے زیادہ وہاں نے اُس باعث کے کمی کی ایمان کے اُن اور